



**ALPHATRAD FRANCE**  
**Optilingua** INTERNATIONAL

Un service linguistique de qualité  
qui fait la différence !

- Traduction urgente
- Traduction commerciale et spécialisée
- Traduction juridique et certifiée
- Traduction de sites Web
- Transcription de fichiers audio
- Mise en page, publication et édition
- Doublage de voix
- Sous-titrage
- Interprétation





*Alphatrad France est la filiale française du groupe franco-suisse Optilingua. Avec une expérience de plus de 35 années et une présence internationale assurée par 80 bureaux dans différents pays, Optilingua International se positionne comme l'un des leaders internationaux de la traduction. Son personnel dans les différentes filiales est renforcé par un réseau de professionnels indépendants qui traduisent vers leur langue maternelle dans le monde entier. Cette organisation nous permet de proposer un rapport qualité/prix des plus intéressants.*

### **Traductions pour différents secteurs d'activité**

*Industrie, environnement, médecine, commerce, mécanique, chimie/parachimie, logistique, droit, finance, électronique, informatique, communications, marketing, agroalimentaire, santé... Un seul réseau au niveau international pour tous vos besoins de traductions, quels que soient la langue et le support.*

*Alphatrad France, Optilingua International, satisfait tous vos besoins en traduction.*

[alphatrad@alphatrad.com](mailto:alphatrad@alphatrad.com)  
[www.alphatrad.fr](http://www.alphatrad.fr)

### ○ Traduction urgente

Notre service prioritaire a été imaginé pour vous permettre de recevoir votre texte traduit en quelques heures.

Grâce à ALPHASEARCH, notre logiciel d'aide à la sélection des traducteurs, nous identifions en temps réel le professionnel le plus qualifié pour répondre le mieux à vos attentes.

### ○ Traduction commerciale et spécialisée

La qualité est notre norme :

- *Spécialisation. Tous nos traducteurs sont expérimentés et spécialisés.*
- *Gage de qualité, ils travaillent exclusivement vers leur langue maternelle et résident souvent dans le pays de la langue d'arrivée.*

#### Logiciel d'aide à la traduction

Pour les textes de grande envergure ou répétitifs, nous travaillons à l'aide du logiciel TRADOS, ce qui permet de réduire le coût et de garantir l'homogénéité de la terminologie.

### ○ Traduction juridique et certifiée

La **traduction certifiée** est une traduction destinée à une Administration ou qui fait partie d'un appel d'offres international. Elle doit être visée par un traducteur officiel nommé par une Cour d'Appel française.

La **traduction de documents juridiques** à caractère contractuel doit être effectuée par un traducteur spécialisé. Certains de nos traducteurs sont avocats et inscrits à l'Ordre des Avocats des pays de la langue d'arrivée.

Alphatrad France dispose d'un réseau international de traducteurs officiels.



### ○ Traduction de sites Web

La traduction des sites Web fait partie de la demande la plus importante au sein de notre groupe. Les traducteurs du réseau Alphatrad France s'efforcent de refléter l'esprit et les subtilités du texte d'origine.

#### **Alphatrad France propose deux options :**

- **OPTION STANDARD** : nous remettons un fichier Word comportant les textes traduits.
- **OPTION INTEGRALE** : nous prenons en charge la traduction du contenu ainsi que l'intégration sur votre site.

### ○ Transcription de fichiers audio et vidéo

Alphatrad France, Optilingua International, peut également transcrire tout type de fichier audio ou vidéo en fichier texte, et si nécessaire, le traduire vers la langue de votre choix.

#### **Prestation sur différents supports :**

- CD audio
- CD-Rom
- DVD
- MP3

### ○ Interprétation

Nos traducteurs et interprètes professionnels vous aident à communiquer avec vos interlocuteurs étrangers. Vous vous affranchissez ainsi des barrières linguistiques pour vous concentrer sur le message à véhiculer.

### ○ Mise en page, publication et édition

Pour une meilleure lisibilité, les documents techniques, scientifiques ou à caractère commercial passent souvent par une phase graphique. Le travail est réalisé par des spécialistes afin d'éviter les risques d'erreurs.

### ○ Doublage de voix

Nous proposons des enregistrements vocaux réalisés sans accent par des locuteurs de langue maternelle, le doublage de textes publicitaires ou de produits multimédias, de messages vocaux professionnels et de services interactifs dans les langues souhaitées.

### ○ Sous-titrage

Au moyen de sous-titres multilingues, une notice d'emploi devient utilisable à l'international et, à partir d'une présentation de produit destinée au marché national, il est possible, pour un faible coût, d'obtenir une production appropriée pour les marchés internationaux. Les sites Internet disponibles en plusieurs langues offrent à leurs utilisateurs la possibilité, en ce qui concerne les vidéos, de choisir la langue et, au moyen de sous-titres dans la langue de l'utilisateur, la diffusion virale sur Internet se fait rapidement.



**ALPHATRAD FRANCE**  
Optilingua INTERNATIONAL

Un service linguistique de qualité  
qui fait la différence !



**ALPHATRAD FRANCE**  
Optilingua INTERNATIONAL

*Un service  
linguistique  
de qualité  
qui fait  
la différence !*

Tél. **0809 10 25 25** Service gratuit  
à plus appli!

Fax **0809 10 58 58**

Avenue de la Tremblaie,  
Zac de la Tremblaie  
**91223 LE PLESSIS-PÂTÉ**  
CEDEX

Depuis l'étranger

Tél. +33 169 778 800

Fax +33 169 910 205

[alphatrad@alphatrad.com](mailto:alphatrad@alphatrad.com)

[www.alphatrad.fr](http://www.alphatrad.fr)

## NOS AGENCES :

- **Besançon**  
[besancon@alphatrad.com](mailto:besancon@alphatrad.com)
- **Biarritz**  
[b.a.b@alphatrad.com](mailto:b.a.b@alphatrad.com)
- **Bordeaux**  
[bordeaux@alphatrad.com](mailto:bordeaux@alphatrad.com)
- **Caen**  
[caen@alphatrad.com](mailto:caen@alphatrad.com)
- **Clermont-Ferrand**  
[clermont-ferrand@alphatrad.com](mailto:clermont-ferrand@alphatrad.com)
- **Dijon**  
[dijon@alphatrad.com](mailto:dijon@alphatrad.com)
- **Grenoble**  
[grenoble@alphatrad.com](mailto:grenoble@alphatrad.com)
- **Le Plessis-Pâté**  
[devis@alphatrad.com](mailto:devis@alphatrad.com)
- **Lille**  
[lille@alphatrad.com](mailto:lille@alphatrad.com)
- **Limoges**  
[limoges@alphatrad.com](mailto:limoges@alphatrad.com)
- **Lyon**  
[lyon@alphatrad.com](mailto:lyon@alphatrad.com)
- **Marseille**  
[marseille@alphatrad.com](mailto:marseille@alphatrad.com)
- **Metz**  
[metz@alphatrad.com](mailto:metz@alphatrad.com)
- **Montpellier**  
[montpellier@alphatrad.com](mailto:montpellier@alphatrad.com)
- **Mulhouse**  
[mulhouse@alphatrad.com](mailto:mulhouse@alphatrad.com)
- **Nantes**  
[nantes@alphatrad.com](mailto:nantes@alphatrad.com)
- **Nice**  
[nice@alphatrad.com](mailto:nice@alphatrad.com)
- **Orléans**  
[orleans@alphatrad.com](mailto:orleans@alphatrad.com)
- **Paris Centre**  
[paris@alphatrad.com](mailto:paris@alphatrad.com)
- **Paris La Défense**  
[ladefense@alphatrad.com](mailto:ladefense@alphatrad.com)
- **Poitiers**  
[poitiers@alphatrad.com](mailto:poitiers@alphatrad.com)
- **Rennes**  
[rennes@alphatrad.com](mailto:rennes@alphatrad.com)
- **Rouen**  
[rouen@alphatrad.com](mailto:rouen@alphatrad.com)
- **Strasbourg**  
[strasbourg@alphatrad.com](mailto:strasbourg@alphatrad.com)
- **Toulouse**  
[toulouse@alphatrad.com](mailto:toulouse@alphatrad.com)
- **Tours**  
[tours@alphatrad.com](mailto:tours@alphatrad.com)

## QUELQUES REFERENCES PARMIS NOS CLIENTS

ABB CONTROL – ACCOR HOTELS – ADIDAS – AÉROPORTS DE MARSEILLE - AÉROPORTS DE PARIS – AGIP – ALSTOM POWER  
AMERICAN EXPRESS – AUCHAN – AUTOROUTES DU SUD DE LA FRANCE - AXA – BNP PARIBAS – BMW – BOSCH – CAISSE D'ÉPARGNE  
CARREFOUR – CARTIER – CASIO – CENTRE SUISSE DES PARAPLÉGIQUES – CONTINENTAL AIRLINES – DANONE – DEUTSCHE BANK  
DHL – ERNST & YOUNG – EMERALD CASA – COMMISSION EUROPÉENNE – FIAT – FIRESTONE – GREENPEACE – HEWLETT PACKARD  
HITACHI – IBM – IKEA – KUHN RIKON – KUONI – LG ELECTRONICS – LIDL – L'ORÉAL – MC DONALDS – MASERATI – MERCK PHARMA  
MICHELIN – MICROSOFT – NESTLÉ – NESPRESSO – NINTENDO – NOKIA – NOVARTIS – OSRAM – PHILIP MORRIS – PLAYMOBIL  
PORSCHE – PUMA – RED BULL – REPSOL – RENAULT – ROLEX – SCHINDLER – SCHNEIDER ELECTRIC – SIEMENS – SHISEIDO – SONY  
THYSSENKRUPP – TOSHIBA – UNICEF – VILLARS MAÎTRE CHOCOLATIER – YVES ROCHER – XEROX ...


## OPTILINGUA INTERNATIONAL


 **Alphatrad Austria**  
[www.alphatrad.at](http://www.alphatrad.at)

 **Alphatrad Luxembourg**  
[www.alphatrad.lu](http://www.alphatrad.lu)

 **Alphatrad UK**  
[www.alphatrad.co.uk](http://www.alphatrad.co.uk)


 **Traducta Switzerland**  
[www.traducta.ch](http://www.traducta.ch)

 **Alphatrad Denmark**  
[www.alphatrad.dk](http://www.alphatrad.dk)

 **Alphatrad Portugal**  
[www.alphatrad.pt](http://www.alphatrad.pt)


 **Traducta Italy**  
[www.traducta.it](http://www.traducta.it)

 **ViaVerbia Belgium**  
[www.viaverbia.be](http://www.viaverbia.be)

 **Alphatrad Germany**  
[www.alphatrad.de](http://www.alphatrad.de)

 **Alphatrad Spain**  
[www.alphatrad.es](http://www.alphatrad.es)

 **Traducta Netherlands**  
[www.traducta.nl](http://www.traducta.nl)

 **ViaVerbia Luxembourg**  
[www.viaverbia.lu](http://www.viaverbia.lu)